

今年六月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日（星期四）發表的數字顯示，九三年六月份零售業的總零售價值估計為一百四十七億元，與九二年同月比較上升百分之十二。

扣除其間的價格升幅後，總零售量實際上升百分之六。

零售價值的上升主要是由於衣著及鞋類和除汽車外的耐用消費品的銷售增長所致。

六月份衣著及鞋類的銷售錄得最大的按年升幅，零售價值和零售量分別上升百分之二十六及百分之十六。

除汽車外的耐用消費品的零售價值及零售量，分別上升百分之十四和百分之十三。

錄得溫和升幅的項目包括：燃料（零售價值及零售量分別上升百分之十一和百分之五）、超級市場（分別上升百分之十和百分之二）、百貨商店（分別上升百分之九和百分之二）、其他食品（分別上升百分之八和百分之一）及珠寶鐘錶（零售價值上升百分之七，而零售量並無實質增長）。

另一方面，汽車銷售的零售價值及零售量分別下跌百分之五和百分之十三。

與九二年比較，九三年一月至六月的總零售價值及零售量分別上升百分之十三及百分之八。

與九三年五月比較，九三年六月的總零售價值及零售量分別下跌百分之二和百分之三，但要注意這比較可能受季節性因素影響。

零售量是根據扣除物價變動後的零售價值而計算，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

附表一列出九三年五月份的修訂總零售數字和九三年六月份的臨時數字。

附表二列出九三年五月及六月份所有零售商及各零售商類別的零售價值和零售量指數，其中以一九八九年十月至九〇年九月的每月平均指數定為一百。同時該表亦列出九三年六月份分別與五月份和九二年六月份數字的比較，以及九三年一月至六月和九二年同期的零售數字比較。

載有九三年六月統計調查結果分析的報告書，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售；亦可在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九字樓政府統計處刊物出版組購買，每本二元正。

查詢有關統計調查結果可致電政府統計處批發及零售業統計組，電話八〇二一二五八。

布政司訪問勞工處

布政司霍德爵士今日（星期四）下午訪問勞工處轄下的勞工視察科、本港就業輔導組、展能就業科及工廠督察科之分區辦事處，了解其工作情況。

在勞工處處長霍羅兆貞陪同下，霍德爵士參觀了這些新遷往荃灣政府合署的分區辦事處，並與該處職員討論其工作情況。

在參觀勞工視察科時，霍德爵士獲悉有關特別視察組的工作。該組之主要工作是巡視外地工人之工作及住宿地點，以確保它們符合勞工法例和僱聘合約的規定。

霍德爵士亦在該處嘗試使用勞工處經改良之電話普通諮詢服務，以查詢勞工法例及透過傳真服務獲取資料。該諮詢服務現已裝設一電腦系統，二十四小時為市民提供勞工法例之預先電話錄音資料和資訊傳真服務。

霍德爵士得悉電話普通諮詢服務之工作人員可在辦公時間內進一步解答市民提出之問題，或將其查詢轉介至有關部門，使市民可獲取特別之資料或協助。

至於工業安全方面，霍德爵士得悉工廠督察科於本年六月成立了一個建築地盤—新機場及鐵路分區辦事處。該辦事處負責確保與新機場有關工程的工人之安全、健康及福利事宜。

隨後布政司巡視了就業科轄下的本港就業組，視察該組為僱主及求職者提供的免費就業服務。霍德爵士亦參觀了為僱員再培訓計劃學員設立之特別櫃檯和為求職者展陳之職位空缺資料。

他亦訪問了展能就業科，了解該科為傷殘僱員提供免費之個人就業輔導服務。

政府繼續支援本地工業

工商司周德熙今日（星期四）說，政府致力確保本地工業得到所需的支援，以繼續其興旺。

周德熙在香港羊毛化纖針織業廠商會三十周年紀念會慶上致辭時表示，政府一直盡力協助廠商提高其經營能力。

他說：「我們並一直盡力發展一套全面的品質基本設施，以協助廠商邁向高增值生產。」

「特別為紡織製衣業而設的，我們有多間專上院校準備用於紡織及製衣研究項目所預留的經費。」

他補充說：「此外，我們正在考慮最近完成的紡織及製衣業技術經濟市場調查研究報告中提出的多項有關提供支援的建議。」

周德熙說，針織業在過往三十年來都十分成功。

自從一九六三年，香港的針織品出口貨值不斷上升，由當時的四億三千二百萬元，增加至一九九二年的三百四十六億三千七百萬元。

而現時針織業已佔本港產品出口貨值的百分之十五。

周德熙說，很多本地針織業廠商為解決正面對日益上升的土地及勞工成本的問題，他們將勞工密集的生產程序自動化以提高生產力，以及通過產品研製和品質管理來增加產品的價值。

他說：「根據紀錄，於一九九一年留用香港的進口機器價值高達一百三十億元，較一九八二年的數字實質增加了百分之一百八十。」

「而製造業的生產力在過去十年，亦平均每年增加了百分之十。」

周德熙說：「我們可從以上的數字看到香港的製造業，包括我們的針織業廠商，經已找到應付九十年代新挑戰的對策。」

他補充說，政府會確保在未來日子裏對廠商提供最大的支援，以幫助針織業改善效率及質素。

西區海底隧道工程項目協議及建造合約簽署

政府今日（星期四）與西區海底隧道的營辦商——香港西區隧道有限公司簽署有關西區海底隧道專管權的工程項目協議。

此外，政府亦與營辦商簽署一份保證協議，要求營辦商的股東保證在四十八個月內完成興建西區海底隧道的工程，並且承擔一切成本超支。

在另一項儀式中，營辦商亦與承建商——西松建築株式會社與熊谷組有限公司的聯營企業簽署價值五十七億元的建造合約。施工地盤已於一個月前移交予承建商，有關預備工程亦已展開。

運輸司楊啓彥說：「西區海底隧道的建造使香港的運輸基礎發展向前邁進一大步。它不但是香港第三條海底隧道，為現有的海底隧道起重要的紓緩作用。此外，該隧道並是連接港島與位於赤鱗角新機場的道路網絡的重要部分。」

「隧道專管權的工程項目協議及保證協議，是政府與營辦商進行艱辛談判後的结果，對雙方來說，及最重要對市民大眾來說，該協議是公平及合理的。」

他說：「有關專管權的條款，以及保證工程如期完成與承擔成本超支的協議，為我們帶來一個穩定的隧道收費方案，以保障市民大眾的利益；同時亦給予參與投資的私人機構在回報方面有所需的延續性及穩定性。營辦商承諾在四十八個月內完成建造工程，本人亦有信心承建商會盡一切可能，務使西區海底隧道能夠如期於一九九七年中落成啓用。」

香港西區隧道公司董事總經理許堅信稱：「我們很高興今日能夠與香港政府簽訂西隧工程項目協議，這是雙方就合約條款方面經過長時間的磋商而達致的成果。本公司有信心能根據工程項目協議的規定在四十八個月內完成建造隧道的工程，新的海底隧道將會是香港基礎設施的重要部分，而在未來的歲月中，香港亦會因此而足以自豪。」

政府發言人說：「連同今次批出的西區海底隧道建造合約，由政府、臨時機場管理局及西區海底隧道營辦商所批出的機場核心計劃合約總值達四百四十億元，與最終三方面共會批出總值約八百一十億元的機場核心計劃合約比較，佔百分之五十四。全部合約均是在預算成本內批出。」

他說：「西區海底隧道建造工程一旦展開，表示價值二百五十億元的機場核心計劃轄下道路工程合約正在施工。與機場核心計劃轄下全部道路工程合約總值二百九十億元比較，比例超過百分之八十五，顯示各項核心工程均有良好的進展。」

他又說：「西區海底隧道方面，營辦商正進行詳細的設計及地盤勘察，施工地盤正在清理中。政府將緊密注視有關進展，確保工程如期進行及符合所須標準。」

六消防人員救人出色
獲頒消防處長嘉許狀

六名消防人員兩周前在撲救柴灣一間製衣廠的四級火警中，表現非常出色，今日（星期四）獲署理消防處處長張比德頒發處長嘉許狀。

張比德在頒獎儀式上致辭時，讚揚他們表現出卓越領導才能、專業技巧及盡忠職守的精神，成功地將九名被困的人士救離火場及迅速地將火警撲滅。

他說，在火勢最猛烈時，消防人員發現有兩人在該幢十一層高工業大廈的天台被困，火舌緊迫他們，形勢極為危險。

他說：「現場的三十七米高雲梯伸盡後仍未能到達天台。」

在等待着由上環派調來的較長雲梯的時候，現場的消防人員當機立斷，發揮專業知識和技術，將一把短梯連接在現場雲梯的頂部，使雲梯可到達天台。

張比德指出：「這樣使該兩名受驚及身處險境的人士得以脫險，由雲梯救下。」

他補充說，這個成功拯救過程在短短八分鐘內完成，當兩人剛逃離後的一刹那，該處即被火波及。

該場火警在傍晚六時十六分發生，現場是利象街二十六號一幢工業大廈的十樓。

消防人員在接到召喚後三分鐘已抵達現場。火警在下午六時二十七分升為三級，到下午七時再升為四級。火勢在下午十時零六分受到控制，並於午夜前救熄。

張比德表示，另有兩名消防人員在該次用雲梯拯救行動中有極優異的表現，處方已推薦頒發更高的榮譽給他們。

今日獲獎的人員包括高級消防區長蔡景生、助理消防區長羅雄、高級消防隊長戴其偉、消防總隊目盧炳林、消防員陸炳強和黃乃群。

— 完 —

政務司向區會主席介紹平等機會綠皮書

政務司孫明揚今日（星期四）向區議會主席介紹最近發表的「男女平等機會綠皮書」。

出席簡介會的還有區議會屬下社區建設和社區事務委員會的主席。

孫明揚向與會者解釋說，綠皮書的目的是諮詢市民的意見，看看是否需要採取進一步的措施以促進男女平等機會，以及該採取何種措施。

他說：「在這方面，區議會正好能夠鼓勵公眾的討論，並收集和反映市民對這項重要課題的意見。」

孫明揚又指出，這是首份全面檢討本港女性地位的文件。

文件具有積極的教育意義，希望能培養市民對兩性平等機會和兩性平等問題的正確態度。

孫明揚並強調政府在制訂綠皮書時態度是持平的。

他說：「我們的態度是開放的，亦無意影響或引導公眾。」

此外，當局亦已去信婦女團體、僱主和僱員組織，以及有關機構，邀請他們積極就綠皮書發表意見。

他說，這些機構的意見對政府日後制訂有關政策十分重要。

綠皮書現在在各區政務處和社會福利署屬下的小組工作部派發，歡迎市民踴躍發表意見，意見書可寄交灣仔軒尼詩道一三〇號修頓中心三十一樓政務總署。

諮詢期至今年年底結束。

政府化驗所遷新址辦公 作好準備處理更多工作

當政府化驗所遷往位於何文田的永久辦事處時，它已經為處理來自公眾及私人機構的更多工作作好準備。

去年，化驗所共進行了四十七萬七千一百八十七項化驗和調查，較前年增加了百分之十二點四。

化驗所發言人今日（星期四）說，本年的財政預算約為一億元，相信工作量會有相若的增長。

化驗所是一個獨立的政府機構，為有需要的政府部門提供分析、調查和諮詢服務，同時亦在繳付費用的基礎下，為其他法定機構及私營機構提供同類服務。

今年是化驗所八十周年，而化驗所最終能擁有特別設計建造的辦事處，這和過往在其他用途的建築物有所不同。

化驗所現在佔用了何文田政府合署大樓內最高的五層，面積逾八千平方米。

發言人說：「新化驗所在設計時，經特別考慮到工作安全和靈活性，以切合不斷轉變的需求，員工在優良的工作環境下，相信在未來的歲月中，必能盡展所長。」

為慶祝八十周年誌慶，港督彭定康將於九月八日（星期三）為新辦事處主持牌匾揭幕儀式。

發言人表示，政府化驗所現正制訂服務標準和目標，以求在未來達致更高的工作效率。

他說：「這些標準和目標，旨在根據實際情況，提供物有所值的分析，更有效地運用資源。」

化驗所共有三百一十一名職員，首長為政府化驗師，轄下有兩個分析部門：分析及諮詢事務部和法證事務部。

分析及諮詢事務部的工作範圍甚廣，主要是提供有關保障公眾健康及保護環境的服務，並根據商品說明法例、度量衡及產品安全等規定，保障消費者的權益。

法證事務部為刑事司法制度提供全面的科學技術服務，包括分析實情及提供精辟的科學意見。

雖然化驗所的基本職責是為所有與治安有關的政府部門提供服務，但發言人表示，越來越多私人機構尋求該處所提供的專門科學知識，而該處會接納一些與維護公正有關的工作。

本年首七個月，化驗所共為私人機構就逾五十宗關於商業證件訛騙、交通意外案件重整、親子鑑定及毒品分析的個案進行七百項檢驗。去年共處理五十一宗個案。

化驗所的設備是國際承認的，聯合國藥物管制組已指定其為一所地區訓練中心，教授搜獲毒品及生物液體中所含毒品的分析方法。

聯合國每年會頒發三至六個獎學金名額，而現時已有三名來自北京的分析化學家獲頒獎學金，他們將在政府化驗所接受先進的毒品訓練。

— 完 —

政府就新聞界查詢外籍公務員聘用條件發表聲明

政府發言人今日（星期四）就新聞界的查詢，發表以下聲明：

「我們高興得悉香港外籍公務員協會支持政府的觀點，為公務員制定劃一的聘用條件；至於實行時間，則視乎向員方進行諮詢及與中國方面達成協議的進展而定。」

「協會亦要求政府解釋為何某些申請轉為以本地條件聘用的個案不獲成功，政府的慣常做法是不會將個案公開討論，如現時這樣做是不正確的。」

「香港外籍公務員協會曾呼籲公務員事務科及本地公務員協會代表開會商討。政府一直都主張與員方對話，因為這是解決問題的最佳途徑；政府仍然樂於與員方組織會面，聽取他們的意見。」

「在考慮申請轉為以本地僱員服務條件聘用的個案時，職務上的需要是其中一項準則。職務上的需要因個別職位不同而有所差異，因此不可能完全列出所有的原素。其中一些例子是有關的公務員所擁有的經驗及專業知識是否仍然為政府所需要，該公務員最初被聘用時所處理的工作或計劃是否已完成。」

— 完 —

港府就韓東方事件發表聲明

香港政府就新聞界查詢有關韓東方事件發表以下聲明：

「布政司霍德爵士今日表示，就韓東方事件發表意見方面，他以及其他官員正反映社會人士在公開聲明及傳媒評論中所表達的廣泛憂慮。」

「毫無疑問，香港人對聯合聲明及基本法所包括的人身自由，視為對其將來很重要。就韓東方事件的處理方法而言，布政司兼署理港督把這些關注向中方反映是正確的。」

「社會人士對我們的期望正是如此。」

— 完 —

食物衛生展覽明展開

一項名為「食物安全面面觀」的食物衛生展覽明日（星期五）展開，目的是提高市民對食物安全的關注，並加深他們對現行食物監管制度的認識。

該項展覽由衛生署舉辦，並獲得市政局及區域市政局贊助。展覽會為期四天，由明日下午起至九月六日（星期一）在中環信德中心四樓展覽場進行。

展覽範圍包括本港食物監管制度、食物衛生教育及食物安全。

歡迎市民參觀，費用全免。展覽的開放時間是明日（星期五）下午二時至五時三十分，及九月四日至六日每日上午十時至下午五時三十分。

— 完 —

鴨脷洲周六暫停供水

鴨脷洲部分樓宇的食水和鹹水供應將於星期六（九月四日）暫停，以便進行接駁水管工程。

受影響範圍包括電力站、鴨脷洲邨、海怡半島、填海區以及位於鴨脷洲橋道、利南道、利枝道和鴨脷洲大街的所有樓宇。

鹹水供應將由上午十時至下午四時暫停，食水供應則由晚上十一時起至翌日上午六時暫停。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年九月二日

	百萬元計
開市戶口結餘	二一八〇
流動資金調節機制償還款額	減一八〇
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	二〇〇〇
今日淨注資／抽離款額	無
流動資金調節機制今日運作效果	增一七五
收市戶口結餘	二一七五

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

二點〇厘

四點〇厘

港元外匯指數(TMI)： 112.4 * -0.1 * 2.9.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點六八厘
一個月屆滿	二點七五厘
三個月屆滿	二點八一厘
六個月屆滿	三點〇〇厘
十二個月屆滿	三點二五厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
十四個月	二四一一	四點六二五厘	一〇一點四八	三點三八厘
十七個月	二五〇二	四點七五厘	一〇一點六八	三點五八厘
二十個月	二五〇五	四點七五厘	九十九點九三	三點八三厘
二十三個月	二五〇八	四點六二五厘	一〇一點二四	四點〇〇厘

總成交額

九十三億八千七百萬元。

-- 完 --